Zartashia Talib

Translator and Outsourcer

# 15+ years experience in translation industry

* **Link to Proz profile**: <http://www.proz.com/translator/1092556>

## Link to Translators café profile: [zartashiapk.TranslatorsCafe.com](http://zartashiapk.translatorscafe.com/)

* Link to LinkedIn profile: pk.linkedin.com/pub/zartashia-khaliq/rightservices786

## Skype id: zartashia22

* **Native Translator:** Urdu , Punjabi, Saraiki

## Regional languages: Kashmiri, Sindhi, Pashto, Persian, Arabic, Hindi

* **Language pair:** English to Urdu, English to Punjabi
* Other Supported Languages**: All Asian, Nordic, African and European languages**
  + **Translation**
  + **Transcription**
  + **Back translation**
  + **Localization**
  + **Script Translation**
  + **Captioning/subtitling**
  + **Data Labeling and Annotation**

## Detail of projects:

**I have done translation projects during my 14 years experience on the following domains but I have translated mostly projects in life science, medical and pharmaceutical like ICFs, patient diaries, drug Protocols, research studies etc., having different volumes around 8000, 16000, 4000, 3500, 5000 or 20000 words.**

**Some are:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Loft 1.0 & 2.0** | * **I have been working on Loft Transcription and testing projects since 2019.** * **I have been working on Pi, Mu and Lambda servers to date on many languages.** | 10000 hours |
| **Social Science** | **I have** done recently Webs project.  (US Social Benefits) | 50 k |
| **TCS Transcription**  **OneForma HT** | **Long form TCS Transcription project have been done with Appen for German, Swedish, Polish, Korean languages.** | 6 months |
| **Games** | I have translated gaming content of the "Golden Gate " and "Arena of Valor " | 800 k |
| **Education** | * Prince William County Schools UK, * Curriculum * Mathematics topics Translation like factorization, algebraic equations etc. * Biology and chemistry practical notebooks of grade 9 and 10 * Translation of English language learning guide * Translation of schools report cards. | 2 million. |
| **IT & Web** | * Translation of Android smartphone apps * Translation of GPS mobile satellite operator Manual. * Many ONLINE plat forms | 20 k  25k |
| **Aviation** | * Translation of some brochures and information leaflets | 20k |
| **Medical & pharmaceutical** | * I have done back translation of 7000 words (sponsor: Johnson and Johnson). * Translation of Hospital manual in Qatar * ICFs, research studies, drugs protocols, patient dairies * Brochures * Translation of user manual of a medical device "Accu Check" | 7k  1 m  5 m |
| **Legal** | * Translation of law petitions and interviews * FIRs * Immigration documents | 3 m  10 k |
| **Others** | * Money gram, Accu check, Canadian immigration documents, GSK Code of Conduct, Chevron etc.   Other general Urdu/Punjabi to English docs   * News papers translation Urdu to English |  |
| **Localization** | I have transcribed doctors, immigration officers, phone calls etc.  * Microsoft Bing, Xbox, SkyDrive and windows 8،Windows Azure Projects. |  |
| **Transcription & Annotation**  **2020** | Pakistan, Iran, Nepal, Slovenia public data transcription & annotation projects on LOFT 1 & 2MOD OAKMany other | 3000 hours min |
| **Data Labeling & Annotation**  **2020** | Data Labeling and Annotation (Russian, Arabic) 2 lakh images | 2 m |
| **Data Labeling & Annotation**  **2021** | OCR Data Labeling and Annotation (Serbian, Greek, Croatian) | 10k |
| **AR refine project** **2021** | Tire 2 AR | 200k |
| **NLU Google Query Creation & Transliteration**  **2020-2021** | NLU Query creation, Parasec |  |
| **Google Voice Data Collection**  **2019** | Have successfully complete Google voice data collection projects of Pakistan, Pashto, Sweden and Norway about 1000 prompts recorded per 800 speakers voice collection by marketing the project on Data Compute |  |

* **Industries**: nature, medical, medical research, pharmaceutical, Social Sciences, travel and tourism, law, computer software, mobile applications, web and internet, technical etc.
* **Software**: MS word, Power point, Adobe Reader, Adobe InDesign, In page, MS Publisher
* **Online Plat Forms**: Gengo, MatCat, Smartcat, WordBee, Google etc.
* **CAT Tools**:Trados 2021, SDL 2014, WordFast pro, MemoQ,
* **Transcription Tools**: Loft, TCS,
* **Daily output**: 3000+ per translator
* **Weekly output**: 15000+ words
* **Rate for translation**: 0.05USD/word
* **Proofreading/editing**: 0.025USD/1000words
* **Transcription rate** : 3 USD per minute
* **Interpreting over phone**: 15 USD/hr

## Discount on repetitions: 25%

* **Team members**: 50+

**Personal Data**

## Qualification:-

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Degree/Diploma** | **Year** | **Grade\Division** | **Subject** |
| Matriculation | 1996 | 1st | Basic Science |
| F.A. | 1998 | 2nd | Psychology, English Literature, Physical education |
| B.A. | 2000 | 2nd | Psychology, English  Literature, Physical education |
| Diploma | 2001 | A | Ecommerce |
| M.C.S. | 2003 | A | Computer Science |

**Project:-**

1. Integrated Student Record System using Visual Basic 6.0/ MS Access
2. Oracle/Developer 2000 Forms 6.0

## M.C.S. thesis title:- Skills:-

“Integrated Student Record System”

|  |  |
| --- | --- |
| Oracle | SQL/Pl SQL |
| MS Office XP | Complete |
| Web Development | HTML 4, Java Script, Active Server Pages, VB Script |
| Programming Languages | C++, Visual Basic 6.0, BASIC |
| Development Tools | MS Access, Excel, Oracle 8i |
| Graphics | Acdsee, Adobe Photo shop, Photo Impression, Swish 8.0 |
| Operating Systems | Microsoft Windows 9x, Me, 2000, XP, Vista |
| Translation | English to Urdu and Punjabi translation using MS Word  Urdu enabled |

## Other Skills:-

1 Installation (Software, Operating Systems)

1. Scanning (Documents, Pictures)
2. Printing
3. Digital photography
4. Photo merging
5. Typing Speed 40-50 W/M.
6. Web Designing

## Distinction Award:-

1. Editor’s Choice Award
2. Sound Of Poetry (In C.d.)
3. Waves of Wonder (in booklet) Name as: ZartashiaTalibZaree Dated: April 2002

Located on: [www.poetry.com](http://www.poetry.com/)

## Article Publication:-

1. “Natural Remedies for Diabetes” <http://www.helium.com/tm/621199/diabetes-pocket-dictionary-every>

## Hobbies:-

1. Books reading
2. Thinking about Universe
3. Internet Browsing, Searching
4. Reading books, articles about computers, psychology ,health & fitness

## Teaching Experience:-

1. One year Teaching experience as a Lecturer

Shiblee College of Information Technology Women Campus

Madina Town, Faisalabad

1. 3 years teaching in a School as an IT Teacher
2. 3 years experience of office management and documentation

**1** 1 year internship in First Woman Bank Ltd.